

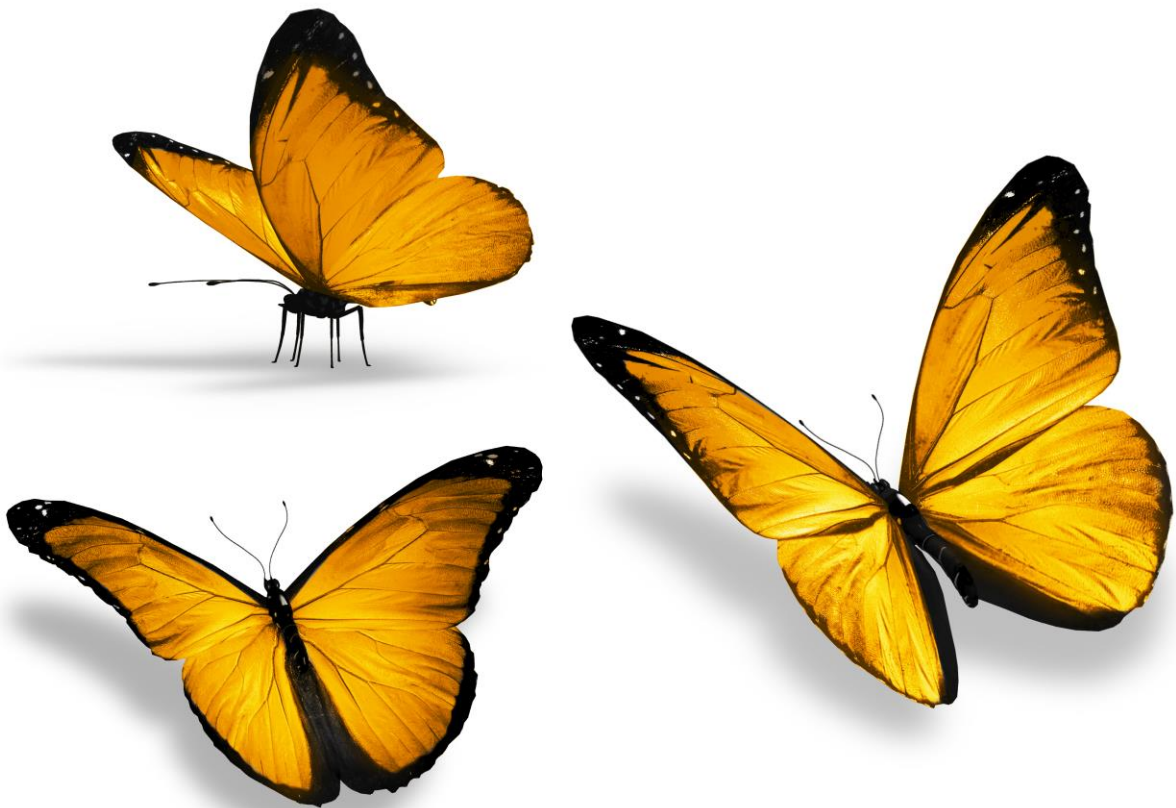


NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS

Guía del lector

En el tiempo de las mariposas

de Julia Alvarez



Índice

En el tiempo de las mariposas

Sobre la novela.....	3
Sobre el autor	4
Contexto histórico y literario	6
Otras obras/adaptaciones.....	8
Preguntas para la discusión	10
Recursos adicionales	11
Créditos	12

Prefacio

En el tiempo de las mariposas de Julia Álvarez nos transporta a la República Dominicana de mediados del siglo, cuando el país pasaba apuros bajo la brutal dictadura de Rafael Leónidas Trujillo. La novela, una obra de ficción histórica, rinde homenaje a Patria, Minerva y María Teresa Mirabal, las tres hermanas que se convirtieron en íconos de la libertad y de los derechos de las mujeres al ser asesinadas en el otoño de 1960 por su papel en el movimiento clandestino contra el régimen de Trujillo.

Los asesinatos de estas mujeres inspiraron a muchos en la República Dominicana a denunciar públicamente al régimen, marcando así el inicio del fin del reinado de Trujillo. En 1999, la Asamblea General de las Naciones Unidas designó la fecha de la muerte de las hermanas Mirabal, 25 de noviembre, como Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres.



“En la literatura descubrí un lugar en el que todos estaban invitados a la mesa. Se daba la bienvenida a todos. Descubrí la verdadera democracia en la lectura”.

¿Cuál es NEA Big Read?

El programa NEA Big Read del National Endowment for the Arts amplía nuestra comprensión del mundo, de nuestras comunidades y de nosotros mismos, mediante el deleite de compartir un buen libro. Administrado por Arts Midwest, esta iniciativa ofrece becas que brindan soporte a programas de lectura innovadores para la comunidad, diseñados en torno a un solo libro.

Un gran libro combina enriquecimiento con fascinación. Despierta nuestra imaginación y aumenta nuestra humanidad. Puede ofrecer una apreciación profunda y conmovedora que de alguna manera nos consuela y reconforta. Sin importar si ya es un lector regular o si está recuperando tiempo perdido, muchas gracias por participar en NEA Big Read.



Sobre la novela

Introducción a la novela

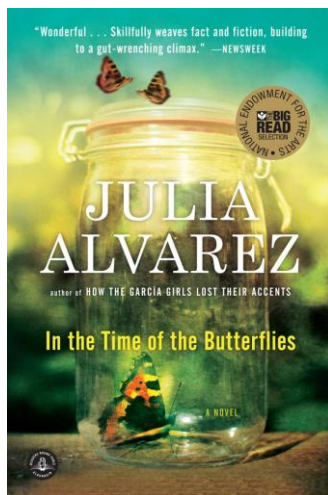
La novela *En el tiempo de las mariposas* (1994) de Julia Álvarez es una obra de ficción histórica basada en las vidas de las cuatro hermanas Mirabal, quienes participaron en los esfuerzos clandestinos para derrocar el régimen dictatorial de Rafael Leónidas Trujillo, régimen que se extendió durante tres décadas en la República Dominicana.

Tres de las hermanas —Patria, Minerva y María Teresa— fueron asesinadas por orden de Trujillo el 25 de noviembre de 1960. Su historia cautivó a Álvarez, cuya familia había huido del país apenas tres meses antes por temor a que su padre se convirtiera en un blanco del dictador debido a su participación en el movimiento de resistencia.

La novela es un homenaje a la valentía y al sacrificio de la familia Mirabal como también una obra de literatura de gran elegancia. El primer capítulo comienza en 1994 cuando una joven escritora dominicana-americana —una gringa dominicana— visita a la hermana sobreviviente, Dedé Mirabal, en la casa familiar, convertida ahora en museo. Exhausta por el constante flujo de peregrinos que la han visitado en los treinta y cuatro años transcurridos desde la muerte de sus hermanas, Dedé comienza de mala gana a contar la historia de una familia entrelazada con el caos político de su país.

El resto del libro está narrado sucesivamente por cada una de las cuatro hermanas; Álvarez las devuelve a la vida contando hábilmente la historia de cuatro muchachas que crecen deseando las mismas cosas que la mayoría de las jovencitas: amor, familia y libertad. Cada una de las hermanas; decide unirse a la revolución en diferentes momentos —incluso Dedé, la que sobrevive y cuenta la historia, admite que sólo participó “cuando ya era demasiado tarde”.

A través de las historias de las muchachas se vislumbra una nación tomada, despojada de las libertades más simples. Lentamente conocemos los detalles del martirio de las mariposas y, a medida que aquél emerge de su crisálida, los lectores descubren una historia que abre las alas, hace una pausa para respirar el aire de la libertad y suavemente toma vuelo.



Personajes principales de la novela

Minerva Mirabal

Minerva, independiente, franca, está empeñada en obtener una educación pero, incluso después de terminar sus estudios de Derecho, Trujillo le prohíbe ejercer. Es la primera en unirse a la revolución —la primera mariposa. Su esposo Manolo también es uno de los líderes clandestinos.

“Todos se maravillaban ante mi autocontrol, y yo también. Pero a esa altura de mi vida ya debía de haberlo sabido. La adversidad era como un acicate para mí”.

María Teresa (Mate) Mirabal

María Teresa, joven e inocente, se comunica primordialmente a través de notas en su diario. Se entera del movimiento clandestino después de interrogar a Minerva sobre el extraño idioma en clave que usa y por un cajón de armas que llega a la casa. Se casa con Leandro y ambos se unen a la resistencia.

“He perdido todo el interés en mis estudios. Voy a clase para mantener mi fachada de estudiante de segundo año de arquitectura. Mi verdadera identidad ahora es la de Mariposa 2, y espero cada día, a cada hora, una comunicación desde el norte”.

Patria Mirabal

La hermana mayor, Patria, juega con la idea de hacerse monja pero a los dieciséis años se enamora de un joven y atractivo granjero, Pedrito González. Comienza a participar en el movimiento clandestino después de ser testigo de una batalla en las montañas entre fuerzas del gobierno y los rebeldes antitrujillistas el 14 de junio de 1959.

“Al bajar de la montaña yo ya era otra mujer. Mi expresión dulce habrá sido la misma, pero ahora yo llevaba dentro de mí no sólo a mi hijo, sino también a ese muchacho muerto”.

Dedé Mirabal

En el primer capítulo de la novela, el padre de Dedé le adivina el futuro diciendo “Nos enterrará a todos con seda y perlas”. Hasta después de la muerte de sus hermanas, Dedé obedece las órdenes de su esposo Jaimito de no involucrarse en la revolución.

“Los veo a todos en el recuerdo, inmóviles como estatuas: Mamá y Papá y Minerva y Mate y Patria. Y ahora pienso que falta algo. Y los cuento dos veces antes de darme cuenta: soy yo, Dedé, soy yo, la que sobrevivió para contar la historia”.

Sobre el autor

Julia Álvarez (n. 1950)

Aunque Julia Álvarez nació en la ciudad de Nueva York, su familia se mudó de regreso a la República Dominicana cuando sólo tenía tres meses. La familia era relativamente rica y vivió cómodamente hasta 1960, cuando las autoridades descubrieron que el padre de Álvarez pertenecía al movimiento clandestino para derrocar al régimen. Temiendo por su seguridad, los Álvarez huyeron de nuevo a los Estados Unidos. Tres meses después, las hermanas Mirabal —fundadoras del movimiento clandestino— murieron asesinadas.



Julia Álvarez, 2000 (cortesía de Caleb Kenna)

Álvarez, sus padres y sus tres hermanas convirtieron un pequeño apartamento en Nueva York en su hogar. A pesar del racismo de algunos compañeros de clase, Álvarez disfrutaba aprendiendo inglés y cree que esta experiencia le ayudó a convertirse en escritora. Como ella explica: “Al no entender el idioma, tenía que prestar mucha atención a cada palabra —un excelente entrenamiento para un escritor. También descubrí el acogedor mundo de la imaginación y los libros”.

Después de la escuela secundaria, Álvarez recibió su título universitario de Middlebury College y su maestría en Escritura Creativa de Syracuse University. Llevaba tres años enseñando en Middlebury College cuando se publicó su primera novela, *How the García Girls Lost Their Accents* (*Cómo las muchachas García perdieron su acento*) (1991). El libro recibió grandes elogios y su éxito le permitió dedicarse a una carrera de escritora de tiempo completo. Tenía 41 años.

Álvarez vive con su esposo, Bill Eichner, en Vermont. En 1998, la pareja fundó la Finca Alta Gracia, una granja y centro de alfabetización situado al este de Pico Duarte, la cumbre más alta de la República Dominicana, en donde se cultiva café orgánico con técnicas ambientalmente sustentables. Las ganancias de la granja permiten mantener una escuela en la que niños y adultos de la zona aprenden a leer.

Una entrevista con Julia Álvarez

El 15 de octubre de 2009, Josephine Reed, del National Endowment for the Arts, entrevistó a Julia Álvarez. A continuación se incluye un fragmento de esa conversación.

Josephine Reed: Su familia abandonó la República Dominicana en 1960, cuando usted tenía diez años. ¿Cómo fue el cambio para usted? ¿Cómo le fue en la escuela?

Julia Álvarez: Nunca había visto unas escaleras mecánicas ni un ascensor, ni esas puertas que se abren solas cuando entras al supermercado. Habíamos aprendido que veníamos a la tierra de la libertad, al país de los valientes, a la tierra donde la gente es libre, y que todo iba a ser estupendo. Y lo que descubrí es que en el patio de la escuela los niños no eran muy agradables. Nos insultaban, nos decían que volviéramos al lugar del que veníamos. Así que no me sentí bienvenida. En cierto modo ese fue el momento más difícil de mi vida, porque sabía que no podíamos regresar, y sin embargo no quería quedarme aquí. Pero gracias a Dios que tuve una buena maestra de sexto grado y que descubrí la biblioteca pública, porque eso puso los libros al alcance de mi mano y me permitió descubrir que había otros mundos a los que sí podía entrar y donde todos eran bienvenidos.

JR: Para usted, ¿de qué trata *En el tiempo de las mariposas*?

JA: *En el tiempo de las mariposas* es un libro que me ayudó a entender la historia de mi país y la historia de mis padres. Era un libro que tenía que escribir porque era una deuda que tenía pendiente. Nosotros éramos la familia que se escapó y vino a los Estados Unidos, y aquí estoy —una escritora americana. Y, ¿cuál es la responsabilidad de los que sobreviven? Recordar y hacer recordar a otros. Al contar la historia es como realmente entendemos toda la complejidad de lo que nos sucedió. No sólo los hechos, no sólo ésto o lo otro, sino todas las capas de la complejidad de una dictadura y cómo salimos de ella

JR: ¿Conocían sus padres a las hermanas Mirabal?

JA: Todos los que pertenecían a ese grupo las conocían, pero mi padre no las conocía personalmente. Mi madre no estuvo en absoluto involucrada en el movimiento clandestino.

JR: Me gustaría hablar sobre la intersección entre historia y ficción en este libro. Por ejemplo, Minerva, ¿realmente le dio una cachetada a Trujillo en un baile?

JA: Hablé con mucha gente que tuvo experiencias con las hermanas Mirabal desde diferentes puntos de vista. Algunas de las cosas que la gente dijo fueron corroboradas por Dedé, pero otras no. Cuando le pregunté sobre la cachetada en el

baile, ella dijo, “Julia, no hubo cachetada. En el baile, él le estaba haciendo insinuaciones que a ella le parecieron invasivas y repugnantes”. Dijo que hubo un intercambio de palabras y hubo una confrontación, pero no una cachetada. Sin embargo, otras personas que estaban en la misma fiesta juran que vieron y oyeron la cachetada. Incluso hay un famoso merengue sobre la cachetada. Al escribir el libro tenía que decidir qué verdades privilegiar, equilibrando diferentes puntos de vista. Finalmente, lo que importa en una novela es la verdad de acuerdo a la historia que cuenta o vive el personaje. De muchas maneras, la ficción se aproxima más a cómo vivimos nuestro momento histórico que un registro objetivo de los hechos.

JR: Julia, ¿por qué se lee? ¿Por qué lee uno?

JA: Hay muy pocas personas a las que uno conoce con la intensidad y profundidad que se conoce al personaje de una novela. Creo que los músculos que se tensan cuando se lee son los mismos que se usan para la compasión y la comprensión. Ser capaz de convertirse en lector es sensibilizarse y concientizarse de las cosas. Desarrolla la capacidad de ser compasivo, de comprender, de ver y de ser un ser humano más completo.

Contexto histórico y literario

La República Dominicana bajo Trujillo

Los años 30

- 1930: Rafael Leónidas Trujillo Molina se convirtió en presidente de la República Dominicana gracias a unas elecciones amañadas; ese mismo año, el país se vio afectado por un terrible huracán.
- 1937: Trujillo ordena la masacre de haitianos que vivían en la República Dominicana.
- 1939: Comienza la Segunda Guerra Mundial.

Los años 40

- 1941: La República Dominicana declara la guerra a Japón, Alemania e Italia.
- 1942: Trujillo hace arreglos para pagar toda la deuda externa a los Estados Unidos.
- 1945: Termina la Segunda Guerra Mundial y se establecen las Naciones Unidas, con la República Dominicana como uno de sus miembros fundadores.

Los años 50

- 1950: Julia Álvarez nace en la Ciudad de Nueva York.
- 1955: Trujillo ordena que todas las casas de la República Dominicana pongan una placa dorada que diga: En esta casa, Trujillo es el jefe.
- 1957: El servicio de inteligencia y la policía secreta dominicanos son combinados en un nuevo organismo, la Secretaría de Estado de Seguridad, cuyo objetivo es vigilar y controlar a la población.
- 1959: Los dominicanos en el exilio preparan una invasión fallida que genera el Movimiento 14 de Junio, en oposición al régimen de Trujillo.

Los años 60

- 1960: La familia de Julia Álvarez se ve obligada a abandonar la República Dominicana e irse a Nueva York después de que se descubre la participación de su padre en el movimiento clandestino.
- 1960: Agentes del gobierno asesinan bajo las órdenes de Trujillo a Patria, Minerva y María Teresa Mirabal el 25 de noviembre.
- 1961: Trujillo es asesinado en 1961.

La República Dominicana y La Española

La República Dominicana está situada a unas 700 millas al sureste de Miami, Florida, y ocupa los dos tercios orientales de la isla de La Española. El Océano Atlántico besa la costa norte de la isla, y el Mar Caribe baña su costa meridional. Cristóbal Colón alcanzó La Española en su primer viaje al Nuevo Mundo en 1492, al intentar llegar a Las Indias en el sureste Asiático.

Esta nueva región del Caribe, compuesta por muchas islas, fue pronto bautizada como las Indias Occidentales y se convirtió en una puerta para la conquista europea de las Américas.

Desde el momento de la llegada de Colón, la isla ha sufrido períodos tumultuosos de inestabilidad política y regímenes corruptos. La población indígena, los taínos, fue erradicada por el brutal trato de los colonos españoles y las enfermedades europeas. Como los taínos estaban pereciendo, los españoles empezaron a traer esclavos africanos a las islas para que trabajaran como peones.

En el siglo XVII, los franceses establecieron una colonia en La Española y pelearon contra los españoles por el control del tercio occidental de la isla. En 1804, esta área se convirtió en Haití luego de que Toussaint L'Ouverture, un antiguo esclavo, liderara con éxito una rebelión de esclavos africanos y consiguiera la emancipación de la porción francesa de la isla del dominio de Napoleón Bonaparte. Los haitianos controlaron toda la isla desde 1822 hasta 1844, cuando los nacionalistas dominicanos tomaron control de la porción española, declararon la independencia y

formalmente crearon la República Dominicana. Las tensiones políticas y una serie de brutales dictaduras asolaron la nación hasta que finalmente se estableció la democracia en 1978.

La mayoría de los dominicanos se consideran a sí mismos multirraciales —una mezcla de ancestros europeos y africanos— y están históricamente vinculados con la religión católica romana. Aunque la economía de la nación solía estar fuertemente basada en la agricultura, el turismo se convirtió en una creciente industria a medida que la situación política del país se estabilizó. Hoy día la principal fuente de trabajo es el sector de servicios, incluyendo la hostelería, el turismo y la banca.

Rafael Leónidas Trujillo Molina (1891-1961)

Rafael Leónidas Trujillo Molina nació en una familia de clase media baja en San Cristóbal, en la parte sur de la República Dominicana, al oeste de la capital, Santo Domingo.

En 1916, temeroso de que la vacilante economía de la República Dominicana pudiera desestabilizar la región, Estados Unidos envió tropas para ocupar la isla y proteger los barcos que se aproximaban al Canal de Panamá, inaugurado apenas dos años antes. Durante la ocupación estadounidense, Trujillo era cadete en el ejército dominicano. Entrenado por los soldados estadounidenses, ascendió rápidamente de rango. Para 1925 ya era el comandante en jefe del ejército.

En 1930, el presidente Horacio Vásquez renunció después de una rebelión contra su gobierno. Ese mismo año Trujillo fue elegido presidente en unas elecciones fraudulentas en las que él fue el único candidato. La toma del poder lo confirmó como el hombre más poderoso de la República Dominicana: el control del país estaba ahora en sus manos. Durante las tres décadas siguientes, Trujillo gobernó como dictador absoluto, controlando tanto el gobierno como el ejército, bien directamente o bien a través de una serie de marionetas elegidas a dedo.

Trujillo y su familia también dominaban todos los aspectos de la economía del país y acumularon una gran fortuna, mientras las masas sufrían privaciones y represión política. Los que lo criticaban eran torturados, perdían sus propiedades y sufrían duras sentencias de cárcel. En 1937, Trujillo ordenó la masacre de miles de haitianos negros desarmados que vivían en la República Dominicana, para homogeneizar racialmente la región, vengar viejas animosidades con Haití y establecer el firme control de las fronteras del país.

Para los años 50, el régimen de Trujillo era criticado en casa y en el extranjero. El 14 de junio de 1959, con la ayuda de Fidel Castro, los dominicanos exiliados en Cuba intentaron fallidamente una invasión de la República Dominicana. El presidente venezolano Rómulo Betancourt había criticado abiertamente a Trujillo, y por ese motivo el dictador dominicano lo despreciaba profundamente. Dos intentos de asesinato orquestados por Trujillo contra Betancourt demostraron ser graves errores de cálculo y alimentaron la indignación internacional contra aquél. La Organización de Estados Americanos (OEA) decidió romper lazos diplomáticos con su régimen e impuso sanciones económicas al país.

Mientras tanto, el movimiento revolucionario clandestino seguía ganando fuerza dentro de la República Dominicana. Como líderes del grupo, las hermanas Mirabal se ganaron la admiración de todo el país debido a sus esfuerzos por restaurar la democracia. Irónicamente, su asesinato —ordenado por Trujillo— el 25 de noviembre de 1960, señaló el fin del poder del dictador: seis meses después éste fue a su vez asesinado en la carretera a las afueras de Ciudad Trujillo (rebautizada ahora Santo Domingo) por un grupo de hombres armados, algunos de los cuales habían sido miembros de su círculo más íntimo.

Otras obras/adaptaciones

Álvarez y sus otras obras

La atención a la elección del vocabulario marcó la entrada de Álvarez en el mundo de la lectura y la escritura. Las palabras inglesas recién aprendidas formaron los libros y las historias que ayudaron a que la Álvarez de 10 años se asimilara a la vida en Estados Unidos. Se preguntaba por qué uno debía usar “amigable” en lugar de “amistoso” o “delgado” en vez de “flaco”.

Álvarez se convirtió en poeta, ensayista, novelista y traductora. Según ella misma explica, “los lectores me preguntan cómo es que salto tanto de un género a otro; de escribir poesía y literatura infantil a historias y novelas y ensayos. Le echo la culpa a mi vida. Algo sucede que me envía en una nueva dirección... y el relato requiere una forma, un ritmo y una voz diferentes”.

Álvarez sentía que en la literatura norteamericana faltaba la experiencia del inmigrante hasta que leyó el libro *The Woman Warrior (La mujer guerrera)* (1975) de Maxine Hong Kingston, al cual se refiere como “unas hermosas memorias líricas sobre cómo uno puede trasladarse de un lugar a otro y reinventarse a sí mismo, al mismo tiempo que acarrea consigo la carga del pasado”.

La primera novela de Álvarez, *Cómo las muchachas García perdieron su acento* (1991), es una serie de historias entrelazadas sobre cuatro hermanas y sus padres. En circunstancias similares a las experimentadas por la familia de la propia Álvarez, durante la era de Trujillo los García huyen de la República Dominicana hacia Estados Unidos y luchan por adaptarse a la vida estadounidense. En *¡YO!* (1997) —un juego de palabras entre el pronombre personal español y el nombre de la protagonista del libro— Álvarez sigue a una de las hermanas, Yolanda, quien también escribe una novela sobre la vida de su familia y amigos.

Al igual que *En el tiempo de las mariposas*, otras dos novelas de Álvarez se basan en hechos históricos. *In the Name of Salomé (En el nombre de Salomé)* (2000) está inspirada en la vida de una de las poetas dominicanas más célebres, Salomé Ureña, y de su hija Camila, quien enseñaba español en Middlebury College, donde Álvarez es también escritora residente.

La inspiración para *Saving the World (Para salvar el mundo)* (2006) fue una nota a pie de página que Álvarez encontró mientras investigaba sobre Ureña. En 1804, una expedición española navegó alrededor del mundo con la vacuna contra la viruela. Como no había refrigeración, para mantener vivo el virus durante la travesía se reclutó a chicos huérfanos que iban siendo inoculados con la vacuna a lo largo del viaje.

Además de sus novelas de mayor éxito, Álvarez ha publicado varios libros para lectores jóvenes, como *Before We Were Free (Antes de ser libres)* (2002) y *Finding Miracles (En busca de milagros)* (2004). *A Cafecito Story (El cuento del cafecito)* (2001), es una fábula para todas las edades inspirada por el cafetal orgánico que Álvarez y su esposo, Bill Eichner, crearon en la República Dominicana. También escribió obras de no ficción: una colección de ensayos, *Algo para declarar* (1998), *Había una vez una quinceañera* (2007) y una nota biográfica que analiza la celebración tradicional de las jóvenes latinas que llegan a la mayoría de edad en América y *Una boda en Haití* (2012), una crónica de su visita para asistir a la boda de un amigo.

Álvarez recibió numerosos premios por su trabajo que incluyen el Premio Hispanic Heritage Award en Literatura (2008), el premio F. Scott Fitzgerald Award por su Logro Destacado en la Literatura Americana (2009) y la Medalla Nacional de las Artes (2013).

Las historias de Álvarez examinan lo que significa ser parte de una familia, una nación y una cultura, al mismo tiempo que se trata de conservar la identidad de origen. A través de sus novelas, de su poesía y de sus libros para jóvenes, la voz de Julia Álvarez añade profundidad y textura al coro de la literatura norteamericana.

Otras obras de Julia Álvarez

Novelas

- *Saving the World (Para salvar el mundo)*, 2006
- *A Cafecito Story (El cuento del cafecito)*, 2001
- *In the Name of Salomé (En el nombre de Salomé)*, 2000
- *¡YO!*, 1997
- *In the Time of the Butterflies (En el tiempo de las mariposas)*, 1994
- *How the García Girls Lost Their Accents (Cómo las muchachas García perdieron el acento)*, 1991
- *The Best Gift of All: The Legend of La Vieja Belén (El mejor regalo del mundo: la leyenda de La Vieja Belén)*, 2008
- *A Gift of Gracias: The Legend of Altagracia (Un regalo de gracias: La leyenda de la Altagracia)*, 2005
- *Finding Miracles (En busca de milagros)*, 2004
- *Before We Were Free (Antes de ser libres)*, 2002
- *How Tía Lola Came to Stay (Cuando Tía Lola vino de visita a quedarse)*, 2001
- *The Secret Footprints (Las huellas secretas)*, 2000

Poesías

- *The Woman I Kept To Myself*, 2004
- *Seven Trees con Sara Eichner*, 1998
- *Homecoming: New and Collected Poems*, 1996
- *The Other Side (El Otro Lado)*, 1995

No Ficción

- *A Wedding in Haiti (Una boda en Haití)*, 2012
- *Once Upon a Quinceañera (Había una vez una quinceañera)*, 2007
- *Something to Declare*, 1998

Niños y Jóvenes

- *How Tía Lola Ended Up Starting Over (De cómo tía Lola terminó empezando otra vez)*, 2011
- *How Tía Lola Saved the Summer (De cómo tía Lola salvó el verano)*, 2011
- *How Tía Lola Learned to Teach (De cómo tía Lola aprendió a enseñar)*, 2010
- *Return to Sender*, 2009

Preguntas para la discusión

1. La novela empieza con una escritora (“una gringa dominicana”) que visita a Dedé en la casa donde crecieron las hermanas Mirabal. ¿Qué o quién es el foco principal del primer capítulo? ¿De qué manera da estructura al libro abrir la narrativa de este modo?
2. Hable sobre la novela como ficción histórica. ¿Cuánta licencia se puede tomar la autora al recrear los eventos del pasado, especialmente los que son importantes para la identidad nacional de un país? ¿Cuál es la ventaja de presentar a las hermanas Mirabal como personajes de una novela, en lugar de contar simplemente la realidad de su participación en la revolución?
3. La mayor parte de la novela se desarrolla entre las décadas de 1930 y 1960 en la República Dominicana. ¿Cuáles eran las características que se consideraban apropiadas para las mujeres que vivían en aquella época? ¿Qué mujeres desafiaban estas costumbres sociales y por qué?
4. Compare y contraste las personalidades de las hermanas Mirabal. ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?
5. A pesar de la rabia que le provoca la infidelidad de su padre, Minerva insiste en conocer a sus medio-hermanas e insiste después de la muerte de éste en tener la oportunidad de recibir una educación. ¿Por qué cree que lo hace?
6. ¿Qué incita a Patria a participar en la revolución? ¿De qué manera es diferente su compromiso del de Minerva y María Teresa?
7. ¿Por qué Dedé temió involucrarse con el movimiento clandestino? ¿Qué nos indica su actitud sobre sus prioridades en la vida? ¿Qué es lo que más valora Dedé?
8. Cada una de las hermanas tiene diferentes motivos para participar en el movimiento clandestino y acepta diferentes grados de riesgo. Discuta el momento en el que cada hermana decide meterse en política. ¿Qué suceso específico impulsa la decisión de cada una?
9. Las hermanas Mirabal de la vida real son consideradas heroínas y mártires en la República Dominicana. Hable sobre qué convierte a una persona en mártir. ¿Es necesario que los mártires actúen de forma heroica? ¿Cómo se comparan las acciones de las hermanas Mirabal con las de otras

personas famosas que han muerto por causas importantes?

Recursos adicionales

Si desea leer libros que hayan inspirado a Julia Álvarez, puede empezar por:

- *The Arabian Nights (Las mil y una noches)* (colección de obras, varios autores y traductores)
- *Leaves of Grass (Hojas de hierba)* (1855) de Walt Whitman
- *Middlemarch* (1871-1872) de George Eliot
- *The Woman Warrior (La mujer guerrera)* (1975) de Maxine Hong Kingston
- *Disgrace (Desgracia)* (1999) de J. M. Coetzee

Si desea leer libros sobre inmigrantes en Estados Unidos:

- *My Ántonia (Mi Ántonia)* (1918) de Willa Cather
- *The Shawl* (1989) de Cynthia Ozick
- *The Joy Luck Club (El club de la buena estrella)* (1989) de Amy Tan
- *Interpreter of Maladies (Intérprete de emociones)* (1999) de Jhumpa Lahiri
- *The Kite Runner (Cometas en el cielo)* (2003) de Khaled Hosseini

Créditos

Obras citadas

Álvarez, Julia. EN EL TIEMPO DE LAS MARIPOSAS, traducido por Rolando Costa Piazó, Editorial Atalantida, © 1995 y Plume, una imprenta de Dutton NAL, una división de Penguin Books, USA, © 1998. Con permiso de Susan Bergholz Literary Services, la ciudad de Nueva York y Lamy, NM. Todos los derechos reservados.

Álvarez, Julia. SOMETHING TO DECLARE: ensayos; Chapel Hill: Algonquin Books de Chapel Hill, una división de Workman Publishing Company, la ciudad de Nueva York, © 1998 y Plume, una imprenta de Dutton Signet, una división de Penguin Books, USA, © 1999. Con permiso de Susan Bergholz Literary Services, la ciudad de Nueva York y Lamy, NM. Todos los derechos reservados.

Obras consultadas

Álvarez, Julia. [Sitio Web oficial](#) de la autora. 2009. Nueva York: Susan Bergholz Literary Services.

Haggerty, Richard A., ed. *Dominican Republic and Haiti: Country Studies*. Washington, DC: Federal Research Division, Library of Congress, 1991.

Landau, Elaine. *Dominican Republic*. Nueva York: Grolier, 2000.

Rogers, Lura and Barbara Radcliffe Rogers. *Dominican Republic: Enchantment of the World*. Nueva York: Scholastic, 2009.

Sitio Web. "[A Country Study: Dominican Republic](#)" de The Library of Congress.

Agradecimientos

Escritor: Molly Thomas-Hicks para el National Endowment for the Arts

Traducción: TripleInk

Imagen de cubierta: "Three yellow butterfly, isolated on white background" por suns07butterfly. Shutterstock



El National Endowment for the Arts (NEA, Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos) fue establecido por el Congreso en 1965 como una agencia federal independiente. Hasta la fecha, el NEA ha otorgado más de \$5 mil millones en apoyo de la excelencia artística, la creatividad y la innovación para beneficio de los individuos y las comunidades. El NEA extiende su trabajo por medio de asociaciones con agencias artísticas de las artes estatales, líderes locales, otras agencias federales y el sector filantrópico.



Arts Midwest promueve la creatividad, nutre el liderazgo cultural y hace que la gente se involucre en experiencias significativas de las artes, aportando vitalidad a las comunidades del Medio Oeste y enriqueciendo la vida de las personas. Con base en Minneapolis, Arts Midwest conecta las artes con públicos en los nueve estados de la región: Dakota del Norte, Dakota del Sur, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Ohio, y Wisconsin. Una de las seis organizaciones regionales de las artes sin fines de lucro de los Estados Unidos, Arts Midwest tiene una historia de más 30 años.



NEA Big Read Guía del lector está bajo una licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Licencia Internacional](#).

© Arts Midwest